

# 古文论译释(下)

夏传才 著

清华大学出版社  
北京

# 目 录

应  贲 .....	柳  开 1
答张扶书(节录) .....	王禹偁 7
答韩三子华韩五持国韩六玉汝见赠述诗 .....	梅尧臣 12
答吴充秀才书 .....	欧阳修 16
《梅圣俞诗集》序 .....	欧阳修 22
六一诗话(选录) .....	欧阳修 27
仲兄字文甫说 .....	苏  洵 31
寄欧阳舍人书 .....	曾  巩 36
上人书 .....	王安石 42
书黄子思诗集后 .....	苏  轼 46
文与可画筥簞谷偃竹记 .....	苏  轼 51
答谢民师书 .....	苏  轼 56
上枢密韩太尉书 .....	苏  辙 63
答洪驹父书 .....	黄庭坚 68
论  词 .....	李清照 74
岁寒堂诗话(选录) .....	张  戒 80
论诗诗(选四首) .....	陆  游 94
江西宗派诗序 .....	杨万里 102
答杨宋卿 .....	朱  熹 109
沧浪诗话·诗辨 .....	严  羽 112
答李天英书 .....	赵秉文 124
论诗诗 .....	王若虚 134
论诗三十首(选二十三首) .....	元好问 144
录鬼簿序 .....	钟嗣成 173

与李空同论诗书 .....	何景明	177
驳何氏论文书 .....	李梦阳	186
艺苑卮言(选录) .....	王世贞	196
童心说 .....	李 贽	204
杂说 .....	李 贽	210
忠义水浒传序 .....	李 贽	216
答吕姜山 .....	汤显祖	221
元曲选序二 .....	臧懋循	223
曲律(选录) .....	王骥德	231
雪涛阁集序 .....	袁宏道	239
诗归序 .....	钟 惺	247
序山歌 .....	冯梦龙	252
水浒传序三 .....	金圣叹	255
西游记题词 .....	袁于令	267
闲情偶寄(词曲部 结构第一) .....	李 渔	270
与人书(选录) .....	顾炎武	298
姜斋诗话(选录) .....	王夫之	303
原诗·内篇(选录) .....	叶 燮	314
鬲津草堂诗集序 .....	王士禛	339
儒林外史序 .....	闲斋老人	343
答沈大宗伯论诗书 .....	袁 枚	348
古文十弊 .....	章学诚	355
词选序 .....	张惠言	374
书汤海秋诗集后 .....	龚自珍	380

【清】金 圣 叹

## 水浒传序三

随着明代城市商业经济繁荣，通俗小说戏曲日益兴盛。从李贽开创通俗小说评点，评点家纷纷出现，各种作品的评点本大量流行。小说评点，在明末清初形成文学理论批评中的一个流派，金圣叹是这个评点派的集大成者。他的评点，尤其是对《水浒》的评点，在中国小说发展史上占有重要的地位。

《水浒》曾有各种不同的版本。现在我们所能见到的主要版本，有明万历年间翻刻天都外臣序百回本，万历末年杨定见刻印百二十回本，明崇祯十四年（1641）左右金圣叹删改评点七十回本。金本是三百余年来最流行的版本。

金圣叹删评的《水浒》，是以袁无涯刻本一百二十回为底本，删掉梁山英雄排座次之后受招安，征方腊、平田虎、征辽等情节，添写卢俊义惊恶梦而结束全书。他基本上保留了《水浒》前七十回的原貌，只在个别文字上略作改动。多年来，对所谓金圣叹“腰斩《水浒》”，评价不一，而多数人认为金本《水浒》仍然保存了《水浒》的大部分精华，文字经过他的修改，较为精炼和统一，尤其是他的评点，包含许多有价值的艺术见解。

金圣叹（1608—1661），本性张，名采，字若采，吴县（今江苏苏州市）人，后改姓金，名喟，字圣叹，明亡后改名人瑞。因明亡绝意仕进，一生未为官，于所居贯华堂讲学和评点名著。他先后评点《离骚》、《庄子》、《史记》、杜诗、《水浒》、《西厢》，定为六才子书，以对《水浒》、《西厢》的评点见解独到，流传甚广。顺治末年，因抗粮哭庙案，被清政府杀害。

金圣叹列《水浒》为第五才子书，他的评点本名《贯华堂古本水浒传》，书前三篇序言，一篇《宋史纲》评语，一篇《宋史目》评语，一篇《读第五才子书法》；每回都有总批、眉批和夹批。这里选的是第三篇序言，是写给他儿子推荐《贯华堂古本水浒传》。从这篇序言里可以理解金圣叹小说理论中最精要的见解。

施耐庵《水浒正传》七十卷，又《楔子》一卷，《原序》一篇亦作一卷，共七十二卷。今与汝释之<sup>①</sup>。

序曰：吾年十岁，方入乡塾，随例读《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》等书<sup>②</sup>，意昏如也<sup>③</sup>。每与同塾儿窃作是语：不知习此将何为者？又窥见大人，彻夜吟诵，其意乐甚，殊不知其何所得乐？又不知尽天下书当有几许，其中皆何所言不雷同耶？如是之事，总未能明于心。

①【汝】你。这篇序原来是写给他的儿子的。②【《大学》《中庸》《论语》《孟子》】合称“四书”，是封建社会后期官方规定必须学习的教科书。③【昏(hūn 音昏)】糊涂，不明了。

### 【译文】

施耐庵《水浒正传》七十卷，又《楔子》一卷，《原序》一篇也作一卷，共七十二卷。现在给你把它作解释。

序曰：我年十岁，才入乡塾，照例读《大学》、《中庸》、《论语》、《孟子》这些书，对其中的意思糊里糊涂。常和同学私下说这话：不知学这些干什么用呢？又观察大人，他们彻夜吟诵，很有乐趣，实在不知他们得到什么这么快乐。又不知道天下的书该有多少，其中所说的为什么都不雷同呢？像这样一些事，心里总不明白。

明年十一岁，身体时时有小病，病作，辄得告假出塾。吾既不好弄<sup>①</sup>，大人又禁不许弄，仍以书为消息而已<sup>②</sup>。吾最初得见者，是《妙法莲花经》<sup>③</sup>，次之，则见屈子《离骚》，次之，则见太史公《史记》，次之，则见俗本《水浒传》<sup>④</sup>，是皆十一岁病中之创获也。《离骚》苦多生字，好之而不甚解，记其一句两句，吟唱而已；《法华经》、《史记》解处为

多，然而胆未坚刚<sup>⑤</sup>，终亦不能尝读<sup>⑥</sup>；其无晨无夜不在怀抱者，吾于《水浒传》可谓无间然矣<sup>⑦</sup>。吾每见今世之父兄，类不许其子弟读一切书，亦未尝引之见于一切大人先生<sup>⑧</sup>，此皆大错。夫儿子十岁，神智生矣，不纵其读一切书，且有他好；又不使之列于大人先生之间，是驱之与婢仆为伍也。汝昔五岁时，吾即容汝出坐一隅<sup>⑨</sup>；今年始十岁，便以此书相授者，非过有所宠爱，或者教汝之道当如是也。

①【弄】玩耍。②【消息】即消遣。③【《妙法莲花经》】佛经名，又称《法华经》。④【俗本《水浒传》】金圣叹称自己评改的《水浒》为《贯华堂古本水浒传》，称其他刻本《水浒》为俗本。其实，他所谓的古本，是袁无涯刻本一百二十回《水浒》的删节本。⑤【胆未坚刚】意志不坚强。⑥【尝读】试读。然审上下文义恐为“常读”或“长读”、“通读”。⑦【无间然】无空隙。⑧【大人先生】这里指有社会地位和道德文章的人，与下文的“婢仆”相对。⑨【出坐一隅】隅，角落。这句意思是当与“大人先生”相会时，允许儿童出来坐在角落里，使儿童从耳濡目染中受到教育。

## 【译文】

第二年十一岁，身体常常有小病，得了病，就得告假离塾。我既不好玩耍，大人又禁止玩耍，所以仍然用书本作消遣。我最初见到的，是《妙法莲花经》，其次，见到屈原的《离骚》，再次，见到司马迁的《史记》，再次，见到俗本《水浒传》，这些都是我十一岁病中最初的收获。《离骚》苦于生字多，爱好而不太理解，记住其中一句两句，吟诵吟诵而已；《法华经》、《史记》，理解的地方比较多，然而由于意志不坚强，结果没有试着通读下来；无论白天黑夜都在我的怀抱，没有一点空隙不读的就是《水浒传》了。我常见到如今的父兄，大都不让他们的子弟读各种各样的书，也未曾引导他们的子弟拜见各种各样的大人先生，这都是大错。男孩子到十岁，就有了精神智慧，如不放手让他们读各种各样的书，他们就会另有爱好；不让他们列身在大人先生之间，就会使他们与婢女仆人混在一起了。你以前五岁时，我接待宾客也允许你出来坐在角落里；你今年十岁，便把这本书教给你，这不是对你过分宠爱，或许是教育你的方法应当这样吧。

吾犹自记十一岁读《水浒》后，便有于书无所不窥之势。吾实何曾见得一书，心知其然则有之耳。然就今思之，诚不谬矣。天下之文章，无有出《水浒》右者<sup>①</sup>；天下之格物<sup>②</sup>君子，无有出施耐庵先生右者。学者诚能澄怀<sup>③</sup>格物，发皇<sup>④</sup>文章，岂不一代文物<sup>⑤</sup>之林，然但善读《水浒》而已，为其人绰绰有余也。

①【右】古以右为上。②【格物】研究人情物理。③【澄怀】排除杂念。④【发皇】发挥。⑤【文物】文章风物。

### 【译文】

我还记得自己十一岁读《水浒》后，便有于书无所不读的劲头。其实我除《水浒》何曾读过一本书，心中有这样感觉罢了。然而现在想来，确实是不错的。天下的文章，没有在《水浒》之上的；天下研究人情物理的君子，没有在施耐庵先生之上的。学的人确实能够潜心研究人情物理，发挥于文章，难道不是一代文章风物的萃集者吗？然而只要读好《水浒》就可以了，因为其中的人情物理是绰绰有余的。

《水浒》所叙，叙一百八人，人有其性情，人有其气质，人有其形状，人有其声口。夫以一手而画数面，则将有关兄弟之形；一口而吹数声，斯不免再映也<sup>①</sup>。施耐庵以一心所运<sup>②</sup>，而一百八人各自入妙者，无他，十年格物而一朝物格<sup>③</sup>，斯以一笔而写百千万人，固不以为难也。格物亦有法，汝□（原本空）应知之。格物之法，以忠恕为门。何谓忠？天下因缘生法<sup>④</sup>，故忠不必学而至于忠。天下自然无法不忠，火亦忠，眼亦忠，故吾之见忠；钟忠耳忠，故闻无不忠；吾既忠，则人亦忠，盗贼亦忠，犬鼠亦忠。盗贼犬鼠无不忠者，所谓恕也<sup>⑤</sup>。夫然后物格，夫然后能尽人之性，而可以赞化育，参天地<sup>⑥</sup>。今世之人，吾知之，是先不知因缘生法；不知因缘生法，则不知忠；不知忠，乌知恕哉！是人生二子而不能自解也，谓其妻曰：眉犹眉也，目犹目也，鼻犹鼻，口犹口，而大儿非小儿，小儿非大儿者何故？而不自知实与其妻亲造作之也。夫不知子，问之妻。夫妻因缘，是生其子，天下之忠，无有过于

夫妻之事者，天下之忠，无有过于其子之面者。审知其理，而睹天下人之面，察天下夫妻之事，彼万面不同，岂不甚宜哉！忠恕，量万物之斗斛也<sup>①</sup>，因缘生法，裁世界之刀尺也。施耐庵左手握如是斗斛，右手持如是刀尺，而仅乃叙一百八人之性情气质形状声口者，是犹小试其端也。若其文章，字有字法，句有句法，章有章法，部有部法，又何异哉！吾既喜读《水浒》，十二岁便得贯华堂所藏古本，吾日夜手钞，谬自评释<sup>②</sup>，历四五六七八月，而其事方竣，即今此本是已。如此者，非吾有读《水浒》之法，若《水浒》固自为读一切书之法矣。

①【映(xuè)】象声词。②【运】这里是构思的意思。③【物格】事物之理研究透。④【因缘生法】佛教用语，佛家称事物赖以存在的各种关系，叫因缘；决定事物生灭的主要条件叫因，次要条件叫缘。法，通指一切事物。因与缘结合生成万事万物，叫因缘生法。⑤【恕】以己之心推人之心。⑥【赞化育参天地】赞，辅助。化育，指大自然生育万物。参，检验。⑦【斗斛】古量器名，十斗为一斛。⑧【谬自评释】谬，错误。自谦之辞。评释，评点注释。

## 【译文】

《水浒》的内容，记述一百零八人，人人有他的性格，人人有他的气质，人人有他的形貌，人人有他的腔调。手画几个人的面貌，会像兄弟般相似；一口吹几种声调，就不免有的音调重复。施耐庵以他一个人的心构思，而描画一百零八人各有各的妙处，这没有别的诀窍，十年研究人情物理而豁然透彻，这样以一只笔写百人千人万人，当然不算什么困难了。研究人情物理也有方法，你应该知道。研究人情物理的方法，以忠恕为门径。什么叫忠？就是天下因缘结合而化育为万事万物，所以它不必学而能达到。天下自然生成的万事万物没有不忠的，火也忠，眼也忠，我所见到都有忠；钟忠耳忠，所听到的无所不忠；我既忠，那么别人也忠，盗贼也忠，犬鼠也忠。犬鼠盗贼无不忠，这就是所说的恕了。忠恕然后能参透事理，然后能细致入微地了解人的性格，从而促进自然的化育，参预天地的功用。现代的人，我了解他们，首先是不知道因缘结合而化育万事万物；不知道因缘结合而化育万事万物，就不知道忠；不知道忠，怎么能知道恕呢！

有个人生一对孪生而自己分辨不清，对他的妻子说：眉毛长得一样，眼睛长得一样，鼻子长得一样，嘴长得一样，大儿子和小儿子分不清，这是怎么回事呢？而不明白这对孪生是他与妻子亲生的。丈夫认不清孩子，问于妻子。夫妻结合，生下他们的孩子，天下忠实的事物，没有超过夫妻生儿育女之事的了，天下忠实的事物，没有超过他们孩子的面貌的了。了解这个道理，观看天下人的面貌，明白夫妻生儿育女之事，天下人千千万万面貌不同，难道不是很自然的吗？忠恕是衡量万物的斗斛，因缘生法是裁剪世界的刀尺。施耐庵左手握着这样的斗斛，右手拿着这样的刀尺，而仅仅描写一百零八人的性格、气质、形貌、腔调，这不过是小试其技罢了。至于他的文章，字有字法，句有句法，章有章法，部有部法，又是多么与众不同啊！我既喜欢读《水浒》，十二岁便得到贯华堂所藏古本，我日夜手抄，妄自评论解释，经过四、五、六、七、八共五个月，才完成这件事，就是现在这本了。像这样评点，不是我有读《水浒》的方法，好像原来《水浒》本身就有读一切书的方法吧。

吾旧闻有人言，庄生之文放浪<sup>①</sup>，《史记》之文雄奇，始亦以之为然，至是忽啞然其笑<sup>②</sup>，古今之人，以瞽语瞽<sup>③</sup>，真可谓一无所知，徒令小儿肠痛耳。夫庄生之文何尝放浪，《史记》之文何尝雄奇。彼殆不知庄生之所云，而徒见其忽言化鱼<sup>④</sup>，忽言解牛<sup>⑤</sup>，寻之不得其端，则以为放浪；徒见《史记》所记皆刘、项争斗之事<sup>⑥</sup>，其他又不出于杀人报仇，捐金重义为多，则以为雄奇也。若诚以吾读《水浒》之法读之，正可谓庄生之文精严，《史记》之文亦精严。不宁惟是而已，盖天下之书，诚欲藏之名山<sup>⑦</sup>，传之后人，即无有不精严者。何谓之精严？字有字法，句有句法，章有章法，部有部法，是也。夫以庄生之文，杂之《史记》，不似《史记》，以《史记》之文，杂之庄生，不似庄生者，庄生意思欲言圣人之道，《史记》摭其怨愤而已<sup>⑧</sup>。其志不同，不相为谋。有固然者，毋足怪也。若复置其中之所论而直取其文心<sup>⑨</sup>，则惟庄生能作《史记》，惟子长能作庄生。吾恶乎知之，吾读《水浒》而知之矣。夫文章小道，必有可观，吾党斐然<sup>⑩</sup>，尚须裁夺，古来至圣大贤，无不以其笔墨

为身光耀。只如《论语》一书，岂非仲尼之微言<sup>①</sup>，洁净之篇节。然而善论道者论道，善论文者论文，吾尝观其制作，又何其甚妙也。“学而”一章，三唱“不亦”<sup>②</sup>；“叹觚”之篇，有四“觚字”，余者一“不”两“哉”而已<sup>③</sup>；“质胜文则野，文胜质则史”<sup>④</sup>，其文交互而成；“知之者不如好之者，好之者不如乐之者”<sup>⑤</sup>，其法传接而出<sup>⑥</sup>；山水动静乐寿，譬禁树之对生<sup>⑦</sup>；子路问闻斯行，如晨鼓之频发<sup>⑧</sup>。其他不可悉数，约略皆佳构也。彼《庄子》《史记》各以其书独步万年<sup>⑨</sup>，万年之人，莫不叹其何处得来，若自吾观之，彼亦岂能有其多才者乎？皆不过以此数章引而伸之、触类而长之者也<sup>⑩</sup>。

①【庄生之文放浪】庄生，庄周。放浪，放纵无拘束。②【啞然】大笑的样子。啞(xì 音系)，大笑。③【以瞽语瞽】瞽(gǔ 音鼓)，瞎眼，又指瞎子。语瞽，说瞎话。④【化鱼】大鹏变鲲鱼，见《庄子·逍遥游》。⑤【解牛】庖丁解牛。见《庄子·养生主》。⑥【刘项】刘邦、项羽。⑦【藏之名山】语出《史记·太史公自序》：“藏之名山，副在京师，俟后世圣人君子。”又见《报任安书》：“仆诚已著此书，藏之名山，传之其人”。⑧【摅】抒发。⑨【文心】为文之用心。⑩【吾党斐然】党，古代称团体、亲族为党，这里指志同道合的人。斐然，有文采的样子。⑪【仲尼之微言】仲尼，孔子的字。微言，含义精深的言辞。⑫【“学而”二句】《论语·学而》：“学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠，不亦君子乎？”⑬【“叹觚”三句】《论语·雍也》：“子曰：觚不觚，觚哉！觚哉！觚！”(gū 音姑)，古代一种酒器。⑭【质胜文二句】引自《论语·雍也》。质，质朴。文，文采。野，粗俗。史，虚浮。⑮【知之者二句】引自《论语·雍也》。⑯【传接而出】即现代修辞学所说的递进式。⑰【山水二句】山与水、动与静、乐与寿是三个对偶。《论语·雍也》：“知者乐，仁者寿。”禁树，宫苑殿宇等处所培植树木严加保护，皆相对栽植，求其对称。⑱【子路问二句】《论语·先进》：子路问：“闻斯行诸？”子曰：“有父兄在，如之何其闻斯行之？”斯，语助词。行，行动。诸，之乎的合音。晨鼓，喻令人警悟的语言。⑲【独步】超群出众，举世无双。⑳【引而伸之，触类而长】语见《易·系辞上》。引而伸之，即引申。触类而长，即触类旁通。

## 【译文】

我早先听到有的人说，庄子的文章放荡不羁，《史记》中的文章雄伟奇特，起初也以为这话是对的，到现在忽然止不住大笑起来。古今说这话的人，都是瞎子说瞎话，真可以说是一无所知，只能让小孩子

笑疼肚肠。庄子的文章何尝放荡,《史记》中的文章何尝雄伟奇特。那些人大概不懂庄子说的是什么,只见他忽然讲大鹏变鲲鱼,忽然讲庖丁解牛,找不到文章的主旨,就以为放荡;只见《史记》所记都是刘邦、项羽争斗的事,其他又不外多是杀人报仇,捐金仗义,就以为雄伟奇特。如果真按我读《水浒》的方法去读,正可以说庄子的文章精到严谨,《史记》的文章也精到严谨。岂止这两部书如此,大凡天下的书,真想藏之名山,传于后世,就没有不精到严谨的。什么叫严谨?字有字法,句有句法,章有章法,部有部法,就是这样。把庄子的文章,掺到《史记》里,不像《史记》的文字;把《史记》的文章,掺到《庄子》里,不像庄子的文字。庄子的意思是想阐述圣人的道理,《史记》是抒发他的怨愤罢了。他们思想不同,话说不到一起。这里面有当然的道理,无须奇怪。如果撇开他们所谈论的内容而只取他们作文的心力,那么庄子能作《史记》,司马迁也能作《庄子》。我怎么知道呢?我读《水浒》知道的。写文章虽然是所谓“小道”,一定也要能入眼,我们这些人写作的文采,还须斟酌取舍,古来的至圣大贤,无不以他们的笔墨使自身名声显耀。只如《论语》一书,难道不是孔子含义精深的言辞,精炼简洁的篇章吗?然而善于论道的人论道,善于论文的人论文,我曾经看过他的著作,写得多么美妙啊!《学而》一章中,用三个“不亦”;“叹觚”一章里有四个“觚”字,其余一个“不”字两个“哉”字而已;“质胜文则野,文胜质则史”,一反一正交互成句;“知之者不如好之者,好之者不如乐之者”,是用递进式句法;山与水、动与静、乐与寿,有如禁树互相对偶;子路问“闻斯行诸”?孔子的回答像频频发出的晨鼓令人警悟。其他不能完全列举,大致都是好文章。那庄子和司马迁,各以他们的书在千万年中超群出众而举世无双,千万年的人,无不叹服这样的才气从何处得来,如据我看来,他们又哪里是有那么大气的人呢?都只不过把《论语》这几章引申发挥、触类旁通就是了。

《水浒》所叙,叙一百八人,其人不出绿林<sup>①</sup>,其事不出劫杀,失教丧心<sup>②</sup>,诚不可训<sup>③</sup>,然而吾独欲略其形迹<sup>④</sup>,神其神理者<sup>⑤</sup>。盖此书,七十回,数十万言,可谓多矣,而举其神理,正如《论语》之一节二节,

浏然以清<sup>⑥</sup>，湛然以明<sup>⑦</sup>，轩然以轻<sup>⑧</sup>，濯然以新<sup>⑨</sup>。彼岂非《庄子》、《史记》之流哉？不然何以有此。如必欲苛其形迹<sup>⑩</sup>，则夫十五国风，淫污居半<sup>⑪</sup>，《春秋》所书、弑夺十九<sup>⑫</sup>，不闻恶神奸而弃禹鼎<sup>⑬</sup>，憎禘机而诛倚相<sup>⑭</sup>，此理至明，亦易晓矣。

①【绿林】古时盗匪啸聚山林；有些不堪受压迫的起义者也聚众于山林，统治阶级也称他们为盗匪，所以以绿林作为盗群股匪的代称。他们之中的不少劫富济贫者，群众称为绿林好汉。②【失教丧心】失教，失去教化。丧心，丧失理智。③【训】教诲。④【形迹】指行动举止，具体作为。⑤【神理】精神和本质。⑥【浏然】水流清亮的样子。⑦【湛然】澄清的样子。⑧【轩然】轻松自如的样子。⑨【濯然】洁净的样子。⑩【苛】烦琐，繁杂。⑪【十五国风淫污居半】《诗经》的十五国风中约一半是歌咏男女爱情的诗篇，封建礼教称这些描写或抒发男女爱情的诗为“淫污”。淫污，淫荡，污秽。⑫【《春秋》所书弑夺十九】《春秋》，儒家五经之一，春秋时期鲁国编年史，相传为孔子所整理编纂。弑，封建统治阶级称臣杀君、子杀父为弑。夺，强取。十九，十分之九。⑬【恶神奸而弃禹鼎】《左传·宣公三年》：“远方图物，贡金九枚，铸鼎象物，百物为之备，使民知神奸。”神奸，指鬼神怪异之物。禹鼎，指神圣宝贵之物。⑭【憎禘机而诛倚相】禘机（dǎo wù 音岛悟），楚国史籍。倚相，人名。

## 【译文】

《水浒》所叙述的内容，是记叙一百零八人，这些人不外是绿林人物，做的事不外是抢劫杀人，失去教化丧失理智，实在不堪教诲，然而我要略去他们的所行所为，来申明他们的精神和本质。这本书，七十回，几十万字，可以说不少了，而提出它的精神本质，正像《论语》中的一节两节，那样浏亮，那样明净，那样自如，那样清澈。它难道不是《庄子》、《史记》之类的书吗，不然为什么会这样呢？如果一定要苛求他们一件件所作所为的事，那么十五国风，淫荡污秽的内容占一半，《春秋》记载弑君弑父、夺权争位的内容有十分之九，但没听说因为讨厌鬼神的怪物而扔掉禹鼎，因为憎恶《禘机》而杀掉倚相。这个道理最明显，也容易理解。

嗟乎！人生十岁，耳目渐吐<sup>①</sup>，如日在东，光明发挥。如此书，吾

即欲禁汝不见，亦岂可得？今知不可相禁，而反出其旧所批释，脱然授之于手也<sup>②</sup>。夫固以为《水浒》之文精严，读之即得读一切书之法也。汝真能善得此法，而明年经业即毕<sup>③</sup>，便以之遍读天下之书，其易果如破竹也者，夫而后叹施耐庵《水浒传》真为文章之总持。不然，而犹如常儿之泛览者而已，是不惟负施耐庵，亦殊负吾。汝试思之，吾如之何其不抑郁乎哉！

影印金圣叹批改 贯华堂原本《水浒传》卷一

①【耳目渐吐】见闻能力渐增。②【脱然】全无保留。③【经业】封建社会学子入塾的功课，以学习五经四书为主，由塾师讲授，谓之经业。经业完毕，即可遍读其他书。

### 【译文】

啊！人长到十岁，耳目渐渐能接受外界事物，如同太阳在东方升起，发挥光芒。像这部书，我就是想禁止你看，又怎么能做到？现在知道不能禁止，不如反而拿出从前的评点，完全交到你手里吧。因为我本来就认为《水浒》的文 到严谨，读了它能得到读一切书的方法。你真能很好地掌握这种方法，明年读完经书，就可以用它遍读天下的书，那会像破竹一样容易，而后就会叹服施耐庵《水浒传》真是文章的总汇。不能这样做，而还像一般儿童泛泛浏览而已，这不仅辜负施耐庵，也太辜负我。你姑且想一想，那样的话我怎么能够不抑郁呢？

### 【简析】

金圣叹给予《水游》以高度评价。他继承并进一步发挥了李贽的观点，把施耐庵的这一部通俗小说，与权威的五经四书以及《庄子》、《离骚》、《史记》相提并论，并列为“才子书”。他甚至认为，《水浒》的内容和艺术成就是最高的，“天下之文章，无有出《水浒》右者，天下之格物君子，无有出施耐庵先生右者”。而所以作出这样的评价，是基于他对《水浒》内容和艺术的认识。在他看来，《水浒》的内容十分广博而且精到严谨，“读《水浒》后，便有于书无所不窥之势”，其“神理”

即贯穿全书的精神实质,则与《论语》是一致的,是其一节二节的引申发挥和触类旁通。在艺术上,他赞扬《水浒》“字有字法,句有句法,章有章法,部有部法”,语言和构思浏亮、清澈、明净而自如,“真为文章之总持”。

金圣叹对《水浒》艺术评点的最大贡献是总结了《水浒》塑造人物形象的艺术经验。

首先,金圣叹认为《水浒》最成功的所在,是塑造出众多的人物形象。他说:“《水浒》所叙,叙一百八人,人有其性情,人有其气质,人有其形状,人有其声口。”“写一百八个人性格,真是一百八样。”他赞赏《水浒》塑造了富有个性的栩栩如生的 人物形象的群体,一个个使人如闻其声,如见其人,如得其神。而且,他进一步指出这些人物“任凭提起一个,都是旧时相识”。又说:塑造人物不必“张定是张,李定是李”,可以“削高补低”,这就看到了这些人物的概括性,个性和共性的统一。金圣叹没有运用我们现在所用的“典型”、“共性”、“个性”等术语,但实际上已经提出了小说人物创造的典型性问题。

如何才能塑造出个性鲜明、栩栩如生的人物形象呢?“施耐庵以一心所运,而一百八人各自入妙者,无他,十年格物而一朝物格。”“十年格物”,即长期地研究物理人情,“一朝物格”,即豁然贯通。从“格物”达到“物格”,也就是长期地对生活进行观察和体验,达到透彻了然,熟悉于心的程度。按照金圣叹的解释,“格物之法以忠恕为门”。所谓“忠”,他借用“因缘生法”这个佛教术语,“因缘生法”就是“忠”。据佛典解释,因缘指事物赖以存在的各种关系,决定事物生灭的主要条件叫因,次要条件叫缘;而一切现象的、本质的或精神的事物称为法,因缘结合而生成万事万物,就是因缘生法。所以金圣叹所说的“忠”,包含的意思是对客观事物的联系和规律的认识及其如实地表现。如他在评点中加以解释的,“皆未必然之文,又必定然之事”。所谓“恕”,即以己心推人之心,换句话说,就是设身处地,写盗贼要像盗贼,写犬鼠要像犬鼠,必须“设身处地而后成文”(二十八回批语)。他在评点中结合实例具体阐明这个问题:设身处地就是在创作时进入自己的创作对象,体验其神理情态,拿写淫妇、偷儿为例,“耐庵之非

淫妇、偷儿，断断然也”，但描写得生动逼真，因为“耐庵于一寸之笔，一幅之纸之间，实视动心而为淫妇，视动心而为偷儿。”（五十五回批语）这些艺术见解都比较深刻。

在这篇序文以及评点中，还有许多封建思想和迂腐之见。例如对于所谓封建教化的肯定，对于所谓“盗贼”、“淫妇”的深恶痛绝，都表现出金圣叹的偏见。他认为《水浒》的基本内容是《论语》一节二节之引申或触类旁通，并不符合实际。他以之作为“格物”之法的“忠恕”，这两个字也来自儒家的教义，儒家认为“忠恕”是天地之间至高的法则。这些混杂在序文和评点中的词句并不贴切。

【清】袁于令

## 西游记题词

本文原署名慢亭过客。慢亭过客，是袁于令(?—约1674)的别名。袁于令，原名韞玉，又名晋，字令昭，号慢亭，吴县(今江苏苏州)人。明末生员，清兵南下后降清，授荆州太守，后免官。晚年寄寓会稽，年逾七十而卒。袁于令工曲，是戏曲及小说作家，作有杂剧《双莺传》，传奇《西楼记》、《金锁记》等六种以及通俗小说《隋史遗文》六十回。

文不幻，不文<sup>①</sup>；幻不极，不幻。是知天下极幻之事，乃极真之事；极幻之理，乃极真之理。故言真不如言幻，言佛不如言魔。魔非他，即我也。我化为佛，未佛皆魔。魔与佛力齐而位逼，丝发之微，关头匪细。摧挫之极，心性不惊。此《西游》之所以作也。说者以为寓五行生克之理<sup>②</sup>，玄门修炼之道<sup>③</sup>。余谓三教已括于一部<sup>④</sup>，能读是书者，于其变化横生之处引而伸之，何境不通？何道不洽？而必问玄机于玉匮<sup>⑤</sup>，探禅蕴于龙藏<sup>⑥</sup>，乃始有得于心也哉？至于文章之妙，《西游》、《水浒》实并驰于中原。今日，雕空造影，画脂镂冰，呕心沥血，断数茎髭而不得惊人只字者，何如此书驾虚游刃<sup>⑦</sup>，洋洋洒洒数百万言，而不复一境，不离本宗。日见闻之，厌饫<sup>⑧</sup>不起，日诵读之，颖悟自开也！故闲居之士，不可一日无此书。

据孙楷第《日本东京所见小说书目》引日本内阁文库中《李卓吾先生批评西游记一百回》

①【文不幻不文】文、幻均有多义；文，有文字、文章、文学诸义；幻，有虚构、虚幻、幻

象诸义。这句说,没有虚构就不成文学。②【五行生克之理】五行,指金、木、水、火、土五种物质。相生,指互相促进,如木生火,火生土,土生金,金生水,水生木。相克,指互相排斥,如水胜火,火胜金,金胜木,木胜土,土胜水等。我国古代思想家用这五种物质的相生相克来说明万物的起源和多样的统一。③【玄门】指道家。④【三教括于一部】三教,指儒教、道教、佛教。括于一部,指都包括在这一部书里。⑤【问玄机于玉匮】玄机,道家用语,谓奥妙之理。玉匮,这里指道家修炼用书。⑥【探禅蕴于龙藏】禅蕴,佛理。龙藏,这里指佛家经典。⑦【驾虚游刃】《庄子·养生主》言庖丁解牛,后以游刃有余形容做事熟练,轻快利落。⑧【厌饫】同饫,饱食的意思。

### 【译文】

文章没有虚构就不成文学,不极力幻想就不能构成幻象。要知道天下极虚幻的事,就是极真实的事,极虚幻的理,就是极真实的理。所以言真不如言幻,言幻不如言魔。魔不是别的,就是自身。自身化为佛,未化为佛的都是魔。魔与佛力量相当而互不相容,微小的丝发,关头不细。极度的悲伤刺激,心性不惊。这就是《西游记》所以创作的原因。有的评论者以为它寓五行相生相克之理,道家修炼之道。我认为儒、佛、道三教都包括在这一部书中,能读这部书的人,在它千变万化之处引申开来,还有什么地方不通达?有什么道理不融洽?难道一定要向道家修炼的书去问奥妙,向佛经去探玄理,才算有得心吗?至于说到文章的美妙,《西游记》、《水浒传》实在可以在中原并驾齐驱。今天那些雕空凿影、画脂雕冰、呕心沥血,下苦功沉吟,拈断几根髭须;而没有只字半句惊人的人,哪里比得上这部书游刃有余,洋洋洒洒数百万言,而一处不重复,不离开本来宗旨。天天阅读这部书,会饱读不厌,天天诵读这部书,就会颖悟自开!所以闲居的人,不能一天没有这部书。

### 【简析】

《西游记》是一部内容奇异、想象丰富的神魔小说。它在明代中叶出现以后,在社会上引起很大反响,而从明代中叶到清初,对它的思想内容和艺术特点,一直存在着不同的评价。有人认为这部小说“寓五行生克之理”,有人说它表现“玄门修炼之道”,有人说它宣扬